

如皋方言的音韻

丁 邦 新

壹、前 言

在方言分類上，江蘇省北部屬下江官話區域（包括南京在內）；南部則屬於吳語區域。如皋是江蘇省境內長江以北較為靠海的一縣，在平時的注意裏，如皋話有某些音韻特點像下江官話，又有某些音韻特點像吳語，這只是偶爾的零碎的發現，就由於這些發現觸發了個人研討的興趣。

這篇報告分為兩大部分：「本地音韻」和「比較音韻」。前者是純描述性的基本工作，同時是後者的依據。先了解本地的音韻系統，再以它的音韻特點跟別的比較。「比較音韻」又包含跟廣韻所代表的中古音比較、跟吳語及下江官話比較等兩部分，這兩部分也就是主要的旨趣所在。

發音人是我自己，因為我的祖籍是江蘇省如皋縣雪岸鎮，從小到現在，在家庭裏一直以如皋話交談。材料的來源是以國音標準彙編中所收錄的字為根據，記錄其中如皋話有而且我能夠肯定的字音，大約有三千八百多字，另外又記錄了為觀察輕聲、詞尾「兒」對詞根韻母的影響、及連音變化而用的若干日常用語。偶爾有些通常的字有兩讀，而我不能肯定它的讀音，曾親自叩問家君與家慈。

如皋話語音和讀音的差別很小，連音變化也只局限於極少數的幾個字，曾試以記錄單字、語彙和記錄整段故事加以比較，分析後所得出的結果是一樣的。而記錄字音又有許多處理上的方便，所以本文就用這一個方法，並以若干日常用語來補其不足。根據所記錄的字音整理的結果歸納音位，這一步過程可以從「本地音韻」一章中兩個「聲母、韻母配合情形表」上看出來。有了本地的音韻系統，再據以觀察語音的結構，比較它和中古音、吳語、下江官話的關係。檢討如皋話究竟該歸入於吳語呢？還是下

江官話？

貳、本地音韻

一、語音描寫

(一)輔音音位：	/	p	p'	m	f	
	t	t'	n		l	
	ts	ts'		s	r	
	k	k'	n	h		/

(1) /p/: 雙唇不送氣的清塞音。

(2)/p'/：雙唇送氣的清塞音。

(3)/m/:雙唇鼻音。

(4) /f/：唇齒清擦音。下唇接觸上齒，部位相當穩固。

(5)/t/:舌尖不送氣的清塞音。

(6) /t'/ : 舌尖送氣的清塞音。

(7)/n/:舌尖鼻音，部位稳固。

(8)/l/:舌尖邊音。

(9)/ts/：舌尖不送氣的清塞擦音。

(10) /ts'/ : 舌尖送氣的清塞擦音。

(11) /s/ ; 舌尖清擦音。

(12) /r/：捲舌音。當它出現在音節前成為聲母時，就顯得濁而擦，成為捲舌濁擦音；當它出現在音節末成為韻母的一部分時，就是半元音，像所謂的「English r」，也就是詞尾，可以附加於某些詞根上，仍舊是一個音節。

(13) /k/: 只出現在音節前，成為聲母。它含有兩個同位音：一個是「舌根不送氣的清塞音 [k]」；另一個是「舌面不送氣的清塞音 [tɕ]」。前者只配開口韻和合口韻，後者只配齊齒韻和撮口韻。兩者出現的地位成互補狀態，所以歸為一個音位。

(14) /k'/：只出現在音節前，成為聲母。它含有兩個同位音：一個是「舌根送氣的清塞音 [k']」；另一個是「舌面送氣的清塞音 [tʂ']」。前者只配開口韻和合口韻，後者只配齊齒韻和撮口韻。兩者出現的地位成互補狀態，所以歸為一個音位。

(15) /n/：按照它出現的地位分開來說：

出現在音節前成為聲母時，是「舌根鼻音 [ŋ]」。

出現在音節末成為韻母的一部分時，又有四個同位音：

(A) 在以 /i/、/u/、/e/、/a/ 為主要元音的九個韻中，韻尾 /n/ 是主要元音的鼻化作用 [~]，同時在以 /i/、/u/、/e/ 為主要元音的韻裏，又表示在它前面出現的這些主要元音舌位比在陰聲韻中出現時為低。例如 [iN] 韵的實際音值是 [i̯]，而 [aN] 韵的實際音值是 [a̯]。

(B) 在以 /ə/、/o/ 為主要元音的六個韻裏，/n/ 是舌根鼻音 [ŋ]，同時在 /oN/ 和 /iɔN/ 韵裏又表示 /o/ 的舌位比出現在陰聲韻中時為低，例如 /iɔN/ 韵的實際音值是 [iɔ̯ŋ]，而 [əN] 韵的實際音值是 [əŋ]。

(C) 在以 /ə/ 為主要元音的韻裏，[ŋ] 有時又說成舌尖鼻音 [n]，聽起來也可以懂，在這個環境兩者可以說是無定分音 (free variants)。

以上 /n/ 的三個同位音 [~]、[ŋ]、[n] 都只在陰平、陽平、上、去等四種聲調裏出現，當陰入和陽入兩調出現時，/n/ 就有第四個同位音：

(D) 喉塞音 [ʔ]，它對於主要元音的作用仍舊和前三個同位音相同，所以 /kiN₁/ 的實際音值是 [tʂɪʔ₁]，/kaN₁/ 的實際音值是 [kaʔ₁]。出現在音節中，也就是某些詞根加上詞尾 [r] 以後，/n/ 的意義是 0 (零)，也就是說 /n/ 表音的作用消失，只保留它「表示前面主要元音舌位較低的作用」(如前面所說：/n/ 在 /a/、/ə/ 之後出現，沒有此

一作用，那麼 /n/ 就是純粹的「0」（零）了。例如「節兒」/kinr̩/ 的實際音值是 [tɔɪr̩]。

(16) /h/：只出現在音節前，成為聲母。它含有兩個同位音：一個是「舌根清擦音 [x]」；另一個是「舌面清擦音 [ç]」。前者只配開口韻和合口韻，後者只配齊齒韻和撮口韻。兩者出現的地位成互補狀態，所以歸為一個音位。

這十六個輔音音位都出現在音節前作為聲母，所以本地方言一共有十六個聲母。

另外有些音節是以元音起頭的，稱為無聲母字，在寫音標的時候，直接從元音寫起，前面不加任何符號。例如：無/u/。

(二) 元音音位：
/ i i,y u
e o
θ
a /

(1) /i/：展唇的舌尖高元音，單獨成為韻母，只出現在 /ts/、/ts'/、/s/ 三個聲母之後。

(2) /i/：含有兩個同位音：一個是展唇的舌面前高元音[i]，比一號標準元音的位置略低；另一個是展唇的舌面前高與半高之間的元音[i]，比嚴式國際音標 [i] 的位置稍後一點。後者的後面只緊接 /n/；前者的後面不緊接 /n/。它出現的情形分成以下幾種：

(A) 單獨出現。

(B) 出現在下降的複元音中，例如：/ei/ 韵，/ei/ 的意思是由 /e/ 向 /i/ 動，/i/ 的位置不定。

(C) 出現在上升的複元音中，例如：/ia/、/ian/，/i/ 都看作介音。

(3) /y/：圓唇的舌面前高元音，舌位和 [i] 相同，只是唇狀的不同而已。

上升的複元音中含有 /y/ 的，例如：/ya/、/yan/，/y/ 都看作介音。

(4) /e/：含有三個同位音：在一個音節中，/e/ 之後緊接 /i/ 或 /n/ 的，它是

展唇的舌面前半高元音 [e]，和二號標準元音的位置約略相同；/e/之後緊接 /r/ 出現的，它是舌面中半高的央元音，比嚴式國際音標 [ə] 的位置略後略高一點；/e/ 緊接在 /a/ 之後出現的，它是展唇的舌面前半低元音 [ɛ]，有時位置不定，/ae/ 的意思是由 /a/ 向 /e/ 動。

(5) /ə/：舌面中半高半低的央元音，比嚴式國際音標 [ə] 的位置略後略低一點。

(6) /a/：舌面低元音 [a]，比嚴式國際音標 [A] 的位置還要偏後一點。

(7) /u/：含有三個同位音：

(A) 後面緊接 /n/ 的時候，它是圓唇的舌面後高與半高之間的元音 [u]，和嚴式國際音標 [u] 的位置約略相當。

(B) 單獨出現或緊接在 /o/ 之後出現時，它是圓唇的舌面後高元音 [u]，相當於八號標準元音的位置。在 /o/ 之後出現，有時位置不定，例如：/ou/ 韻的意思是由 /o/ 向 /u/ 動。

(C) 在上升的複元音中含有 /u/ 的，/u/ 都視為介音。除去 /ua/ 韵的 /u/ 仍就是如前條所描寫的 [u] 之外，其他各複元音，如：/uae/、/uei/、/uen/、/uan/、/uen/ 等韵，/u/ 都代表濁的唇齒擦音 [v]，同時 [v] 不再出現在任何別的地方。

(8) /o/：含有兩個同位音：

(A) 後面緊接 /n/ 的時候，它是圓唇的舌面後半低元音 [ɔ]，比六號標準元音偏前一點。

(B) 在其他地位出現，都是圓唇的舌面後半高元音 [o]。單獨出現以及前有介音時，/o/ 的位置比七號標準元音的位置略低。在下降的複元音中，例如：/ou/ 韵，/o/ 的位置比七號標準元音略前一點。

這些元音音位和輔音音位中的 /n/ 和 /r/ 在本地音韻中組合成若干韻母，經整理之後，所有的韻母可以表列如下：

	陰 聲 韵 母								陽(入)聲 韵母				
開 口	ĩ	ər	a	o	ei	ae	ou			en	an	ən	on
齊 齒	i		ia	io		iae	iou	in	ien	ian	iən	ion	
合 口	u		ua		uei	uae		un	uen	uan	uən		
撮 口	y		ya					yun			yən		

以 /n/ 為韻尾的韻母，統稱之為陽(入)聲韻母，因為只有這些韻母除配舒聲調以外，還配兩個入聲調。其他沒有 /n/ 尾的韻母稱為陰聲韻母。

(三)聲調：

調 別	陰 平	陽 平	上	去	陰 入	陽 入
調 值	˨	˥	˧	˥	˧	˥

- (1) 陰平：˨(11)，低平調。它的實際音值是一個低降調 ˨(21)，為書寫方便及通俗化的關係改成現狀，如江、善、病等字是。
- (2) 陽平：˥(35)，高升調。如臺、喬、肥等字是。
- (3) 上聲：˧(424)，中降升調。實際音值調首稍低，差不多是 ˧(324)的樣子。也是為書寫方便及通俗化的關係改成現狀。如緊、暖、美等字是。
- (4) 去聲：˥(44)，半高平調。如向、奧、盼等字是。
- (5) 陰入：˧(44)，短促的半高平調。如甲、接、髮等字是。
- (6) 陽入：˥(35)，短促的高升調。如莫局及等字是。

附輕聲：除去上述六種聲調之外，在詞句中有些字的聲調很模糊，稱它為輕聲字，在音標之後以 [·] 表示。其中有些字是失去了它原有的調；有些字永遠是輕聲，根本不知道有沒有非輕聲的調。至於輕聲的調值，聽覺上感到輕聲字的調與前字聲調調尾的升、降、高、低有關。例如：的一 /tei·/

他的：t'a˨ tei·

來的：lae˥ tei·

我的：nou˧ tei·

去的：k'y˥ tei·

黑的：hən˥ tei·

白的：p'ɔn˥ tei·

前字是陽平和陽入兩調的，後字的輕聲調最高；前字是上、去、陰入各調的，後

字的輕聲調次高；前字是陰平調時，後面輕聲字的調值最低。所以約略地可以說，輕聲的調值有三種：

- (1) 當前字是陽平或陽入調時，它是[˥]。
- (2) 當前字是上、去、陰入各調時，它是[˧]。
- (3) 前字是陰平調時，它是[˨]。

失去原調變為輕聲的字，如「上」字，本來是陰平調：/san˥/；「十」字本來是陽入調 /sən˥/。但在下列語彙之中就讀為輕聲：

早上：tsoŋ̩ sən˥	晚上：uenŋ̩ sən˥
二十：ərŋ̩ sən˥	六十：lonŋ̩ sən˥

「十」字本來是陽入調的字，因為聲調變輕聲，所以韻尾的 /N/（在兩個入聲調之前是代表 [?] 的）就自然消失了。也只有在兩個入聲調之前的 /N/ 才會消失。

二、聲母、韻母、聲調之間的關係：

下面插表一是「初步整理後本地聲母韻母配合情形表」，插表二是「音位化後本地聲母韻母聲調配合情形表」。說明聲、韻、調之間的關係，是以插表二為根據的。但是從插表一到插表二，是表示歸納音位的過程。歸納的結果已經寫在前面，而其中仍舊有好幾個問題值得在此討論。這幾個問題都牽涉到聲、韻、調各方面。

(一) 歸納音位的幾個問題：

- (1) 插表一中，[v] 母只在八個開口韻中有字，有兩個可能的歸併法，一個可能是放在無聲母的開口韻中；另一個可能是放在無聲母的合口韻中。在這兩個地方都有空格正好容納 [v] 母所配八韻的字。

但是在解釋上，與其說那八個韻在前面無聲母時，產生一個濁的唇齒擦音 [v]，毋寧說是八個合口韻在前面無聲母時，[u] 產生一個同位音 [v]。後一個說法比較順理成章，因此，現在就把 [v] 母歸入無聲母的合口韻中，如插表二的情形。

- (2) [tɕ]、[tɕ']、[ɕ] 三母只配細音；[k]、[k']、[h] 三母只配洪音；[ts]、[ts']、[s] 三母配洪音，同時又配細音的齊齒韻。所以前二者分別歸併為三個音

位毫無問題，爲書寫方便，所以用 [k]、[k']、[h] 三個符號，如插表二的情形。

(3) 從插表一來看，[ŋ] 母只在開口韻有字，而無聲母開口韻在相當的地位大致都有空，只有 [ou] 一韻有問題。在 [ou] 韵中，[ŋ] 母在陰平、陽平、上聲各調都有字，沒有去聲字；無聲母只有陰平調和去聲調的字。現在要想把兩者歸納爲一個音位，去聲字沒有問題，正好成爲互補狀態。陰平調的字就發生問題了：

ŋou˩：餓

ou˩：倭、萬、扇、阿(阿房宮)

餓字是常用字，萬、扇等字也是常用字，因此無法以文言和口語的區別來解釋。這一個問題得不到解決，只好仍然保留着插表一的情形，[ŋ]/(/N/)母和無聲母分別是兩個音位。

(4) 本來陰入調 [-] 可以歸入去聲調 [-]，陽入調 [1] 可以歸入陽平調 [1]，只要說明在入聲韻韻尾 [?] 之後，[-]、[1] 兩調比較短促就行了。如果不把它們歸併在一起，就可以把 [?] 省略掉，只要說明當 [-]、[1] 兩調出現時，它們前面的韻母都有一個 [?] 韵尾。

現在爲着音位系統化、解釋詞尾「兒」對詞根韻母的影響的方便和比較音韻的需要，大致採用後一個辦法，把 [?] 和 [ŋ] 歸爲一個音位 /N/（說明見前「語音描寫」中），而陰入、陽入兩調仍然保留着。

(二) 從插表二看聲、韻、調之間的關係：

- (1) 不送氣的塞音和塞擦音 /p/、/t/、/ts/、/k/ 在各韻中都沒有陽平和陽入調的字。
- (2) /m/、/n/ 兩個聲母在各韻中都沒有陰入調的字。
- (3) 唇音四母都不配撮口韻，而 /f/ 母又不配齊齒韻和 /u/ 以外的別的合口韻。
- (4) /t/、/t'/、/n/、/l/ 四母，除 /y/ 韵外，不配其他撮口韻。
- (5) /ts/、/ts'/、/s/、/r/ 四母都不配撮口韻，除 /in/ 韵外，又不配別的齊齒韻。
- (6) /N/ 母只配開口韻。

插表一：初步整理後本地聲母韻母配合情形表

插表二：音位化後本地聲母、韻母、聲調配合情形表

各調例字	開										齊齒										合										撮口			
	i	a	o	ei	ae	ou	ər	ən	ən	ən	i	ia	io	iae	iou	in	ien	ian	iən	ion	u	ua	uei	uae	un	uen	uan	uən	y	ya	yun	yən		
p	把罷	寶暴	碑倍	擺拜	播簸	板八	榜剝	本不	繡柏	彼	表	扁釐	丙畢							補布	撥半													
p'	爬(怕)	跑抱	培備	牌敗	婆頗破	()辦	邦謗	奔()	崩蹦	屏秘	標	編變	賓炳							蒲普鋪	盤潘	跋跋												
m	麻馬	茅卯	每妹	買賣	模母	蠻	旁俸	泊噴	勒烹	蓬搆	票票	弁駕	品四							扶府	滿滿	未末												
f											謬	鬻勉	明敏							婦負														
t	打大	島刀	抖毛	歹歲	朵憎	瞻答	黨當	等德	董篤	底締	爹	刁調	點迭	頂嫡					堆對	短端										抖對				
t'	他	逃導	頭偷	臺大	耽妥	彈坦	棠託	騰吞	同統	禿獨	鳥	條窕	顛殿	丁定					預腿退	圓段	盼奪									腿梯				
n	拿哪	繞腦	()你	乃耐	奴努	南難	囊捺	能嫩	農弄	泥睨	牛扭	念	田丕鐵	天稽					內	男喚納										女女				
l	喇拉	勞老	柳榜	來賴	羅虞	籃攔	郎樂	倫論	寵寵	寵禮	聊了	娘仰	寧吝	逆					雷磊	鶯卵亂										雷淚				
ts	旨翅	咱渣	找兆	走州	宰債	斬札	掌作	整窒	種足	展折	爪	嘴追	轄轅					磊類	轄轅	()餽	啄	楂壯	淮遍											
ts'	馳恥	荼扯	曹草	綢抽	才采	殘產	場綢	陳渥	促促	占戰	抓	追醉	轍轍					雷類	轄轅	()餽	啄	楂壯	淮遍											
s	時史	私示	蛇灑	紹少	守受	嘗索	纏省	失()嵩	速蜀	占戰	要	隨水	轍轍					雷類	轄轅	()餽	啄	楂壯	淮遍											
r			()惹	饒繞	柔	()壤	人仍	絨亢	肉	然染	要	隨水	轍轍					雷類	轄轅	()餽	啄	楂壯	淮遍											
k	架家	稿高	荷構	改街	果過	敢夾	港角	耿格	莖國	幾寄	賈駕	皎教	剪接	嬌嬌	嫋嫋	江降	嬖覺	緊橫	迴菊	寡卦	要	銳	誣貴	阮	管葛	括	廣郭	解骨	舉巨	捲厥	君俊			
k'	()卡	考敵	口摵	(凱開)	可課	檻摵	扛棟	懇鑑	懇克	基寄	斜謝()	解藉	堅見	虔虔	嫋嫋	江降	嬖覺	緊橫	孤固	寡卦	要	銳	誣貴	阮	管葛	括	廣郭	解骨	舉巨	捲厥	君俊			
N	芽唔	翹咬	牛偶	挨矮	我餓	()限鴨	昂惡	恩恩	杌	賈駕	偕	朽差	賢顯	剪接	嫋嫋	江降	嬖覺	緊橫	孤固	寡卦	要	銳	誣貴	阮	管葛	括	廣郭	解骨	舉巨	捲厥	君俊			
h	()下	豪好	侯吼	厚害	鞋蟹	和火	禱貨	高臥	兒耳	寒瞎	涸痕	很黑	紅烘	溪洗	暇寫	看小宵	朽差	賢顯	剪接	嬖覺	緊橫	孤固	寡卦	要	銳	誣貴	阮	管葛	括	廣郭	解骨	舉巨	捲厥	君俊

1. 本表縱列聲母，橫列韻母，各調例字欄每格六字，左下者爲陰平調，左上者爲陽平調，中上者爲上聲調，中下者爲去聲調，右上者爲陰入調，右下者爲陽入調。

2.()表示有音無字，意義見於下文同音字彙中。

3. 開合口韻合稱洪音；齊撮口韻合稱細音。

三、詞尾兒對詞根韻母的影響：

像國語一樣，許多帶兒字的詞寫起來是兩個字，事實上只是一個音節，如鳥兒 [niɔ̄m]、魚兒 [yr̄] 等都是詞根 [niɔ̄]、[ȳ] 加詞尾 [r̄] 而成的，[r̄] 本身既不另成音節，所以談不上是輕聲。以下各條是分別來看各種韻母作為詞根加詞尾 [r̄] 以後的情形：

(一)i、i、u、y、a、ia、ua、o、io、ae、uae、ou、iou 等韻母加詞尾 [r̄] 之後沒有變化。如：

鷄翅兒：ki˩ ts̄i˩ (←ts̄i˩+r̄)

鷄兒：kir˩ (←ki˩+r̄)

肚兒：tur˧ (←tu˧+r̄)

鷄腿兒：ki˩ t̄yrm (←t̄yrm+r̄)

馬兒：mar˧ (←ma˧+r̄)

茄兒：k'iar˩ (→k'ia˩+r̄)

瓜兒：kuar˩ (←kuar˩+r̄)

套兒：t̄or˩ (←t̄o˩+r̄)

鳥兒：niɔ̄m (←niɔ̄+r̄)

牌兒：p'aer˩ (←p'aer˩+r̄)

筷兒：k'uae˩ (←k'uae˩+r̄)

鵝兒：nour˩ (←nou˩+r̄)

闔兒：kiour˩ (←kiou˩+r̄)

(二)ei+r→er；uei+r→uer；/i/ 韵尾消失，/e/ 音值稍有變化，說明見前語音描寫中。例如：

杯兒：per˩ (←pei˩+r̄)

鎚兒：ts̄uer˩ (←ts̄uei˩+r̄)

(三)eN、uen、aN、ian、uan、əN、iəN、uəN、yəN、oN、iN、uN、yN 等韻母加詞尾 [r̄] 之後，/N/ 表示鼻音和喉塞音的作用就消失，只表示 /i/、/u/、/e/、/o/ 等四個元音的舌位較低（詳見前節語音描寫中），所以在符號上雖然沒有變化，而在音值上是不同的。例如：

板兒：penr̄ (←pen˧+r̄)

彎兒：uenr̄ (←uen˧+r̄)

棒兒：p'anr̄ (←p'an˧+r̄)

秧兒：ianr̄ (←ian˧+r̄)

綱兒：uan˧ (←uan˧+r̄)

盈兒：p'əNr̄ (←p'əN˧+r̄)

鈴兒：liəNr̄ (liəN˧+r̄)

孫兒：suəNr̄ (←suəN˧+r̄)

蟋蟀兒：hyəN˧ hyəNr̄ (←hyəN˧+r̄) 拜燭兒：pae˩ tsonr̄ (←tson˧+r̄)

尖兒：kinr̄ (←kiN˧+r̄)

蠶兒：ts̄unr̄ (←ts̄uN˧+r̄)

如皋方言的音韻

絹兒：kyunr¹ (\leftarrow kyun¹+r)

在這裏有一個現象要提出來說明：凡是陰入、陽入兩調的字加上[r]以後，因為[r]前面的音位/n/表示喉塞音的作用已經消失，所以這些字的聲調就不再短促，它們分別找一個調值相近的聲調變過去。和陰入調[i]最相近的是去聲調[ɿ]，和陽入調[ɿ]最相近的是陽平調[ɿ]。所以：

鴨兒：nenr¹ (\leftarrow nen¹+r)

殼兒：k'anr¹ (\leftarrow k'an¹+r)

葉兒：inr¹ (\leftarrow in¹+r)

月兒：yunr¹ (\leftarrow yun¹+r)

以及前舉的「蟋蟀兒」、「拜燭兒」兩例都是同樣情形。就因為這種聲調的變化，使得原來不同音值的字變成同音了。例如：

線：hin¹；線兒：hinr¹ — 歇：hi¹；歇歇兒：hi¹ hinr¹

橈：tən¹；橈兒：tənr¹ — 德：tən¹；德兒：tənr¹ (小孩名)

(四)此外有五個韻母在現有材料中沒有發現有字加調尾[r]的：ya、iae、ər、ien、ion。

四、讀音和語音：

讀音和語音在本地話中的區別很小，通常都是讀書這麼讀，說話也這麼說。

有一些讀音和語音不同的現象，列舉如下：(字後有兩種音：前者是讀音；後者是語音。)

(一)家：kia₁；ka₂

架：kia₁；ka₂

下：hia₁；ha₂

鴉：ia₁；Na₂

覺(睡覺)：kiɔ₁；ko₂

敲：k'io₁；k'o₂

鴈：ien₁；nen₂

(二)雷：luei₁；ly₂

對：tuei₁；ty₂

腿：t'uei₁；t'y₂

脆：ts'uei₁；k'y₂

(三)赦：sae₁；sa₂

謝：k'iae₁；k'ia₂

寫：hiae₁；hia₂

也：iae₁；ia₂

這些現象都表示着語音上一些自然的演變，像第一類是「顎化作用」，第二類和第三類都是「複元音單元音化」。

至於另外有一些零碎的現象，就不加以詳細的討論了。

五、連音變化：

在本地音中有幾個少數的例子顯示着連音變化，都是在兩字相連時前字發生變調，因為例子太少，無法詳細地找出變化規則來。惟一可以把握的一點就是：這些發生變調的字，都是陽入調的字，變化後成為陰平調字，韻尾消失。以下是連音變化的兩個例子：

(一)十：*səN1* 十一：*Nəi ləs1*

(三)逆：*nɪəN1* 逆毛：*nɪəL mɔ1* (表示與正常相反。)

六、同音字表：

這些表的目的在於表現本地音的音韻結構，材料中所有的單字音都包括在內，只有輕聲字沒有收入。

表的做法是以今韻為單位，列出中古韻的來源作為對照，韻下再按今音分聲母和聲調，同音字是按照古音的不同而排列的，再以各種符號表示它們中古音的不同點。

以下是各種符號所代表的意義：

，：表示中古聲母的不同。如知，支。

；：表示中古韻母的不同。如畫；話。

|：表示中古聲調的不同。如詩|是。

=：表示中古攝的不同。如：閑||咸。

-：表示這個讀法是語音。如：家。

=：表示這個字是例外字。如：他。

△：表示這個字是俗字，不見於廣韻，或雖見於廣韻，而音義無關。如：歪△。

另外在須要時，再加小註說明。

如皋方言的音韻

今韻		ī				
廣韻		支;脂;之 祭				
今調	陰	平	陽	平	上	去
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n						
l						
ts	知痴,賀,支枝扈;資姿, 脂;茲政縕,之芝			紫,紙只;姊,旨;子,止		智,翅;質,至摯;置,志 制
ts'	雌,差;癡,治,蚩 已 自; 字,寺	驰池;瓷,遲;慈磁;詞祠辭此;恥,齒				刺,賜;次;伺
s	斯,施;私,師獅,尸;思司 絲,詩 是氏;似,士,俟,市 飼,事,侍	時飼		死,矢屎;史使,始		視;祀 四肆,示謐,啗; 試 世勢,逝蠱誓
r						
k						
k'						
N						
h						
o						
備						
託						

今韻	i				
廣韻	支;脂;之;微 齊;祭				
今調	陰平	陽平	上	去	
p 戾 [△]			彼;比鄙 姽	祕 閑	
p' 披]被 坯	脾皮疲;琵批 躉		痞丕	屁	
m (1)	彌糜糜 迷 霉 [△] (2) (3)		米 枚 [△]		
f					
t 低			底抵	帝,締	
t' 弟第 地	啼蹄提題		體	遞,瞽劄;第(4)悌遞	
n 尼 泥倪霓				旎 賦 睨	
l 罷荔;利;吏 麗隸覽;例厲	離離罹罹;梨;釐 黎黎		狸遲;里裏禪李 禮蠡		
俐 [△]					
ts					
ts'					
s					
r					
k 犄;飢;姬基;機饑 鷄			姐,几;紀(5)已;幾 擠	紀 冀季;既 濟濟,計 繼;祭	
k' 欺]技伎 妻,棲	奇騎;祁;琪其旗;祈 齊		起;豈 啓	棄器;氣 憩 汽 [△]	
N					
h 義熙;希 西犀,兮	溪,奚攜		嬉 徙亟;喜 洗	戲 細,繫系	
○ 伊;醫;衣 義議;異;縠;藝	宜儀,移;夷;疑,餒貽頤 懿		倚椅,蟻;矣,以已 伊 [△]	意 詣;瘞	
備	(1) [mi] ¹ ka ² ma ³ ka ⁴ tsi ¹],五音必連用,形 容人糊塗,馬馬虎虎				
	(2) 倒霉				
	(3) [mi] ¹ ter ² y ³]小黃魚				
	(4) 門第,及第				
註	(5) 姓				

如皋方言的音韻

今韻	u			
廣韻	模;魚;虞 侯;尤			
今調	陰平	陽平	上	去
p			補 捕	布佈,怖
p'	蒲 簿部 步	蒲苦 蒲△	甫;譜圃,浦普 哺捕	舖
m				
f	夫,敷 父 婦	孚,符扶鳧芙,巫 浮	府俯斧,撫,釜腐	賦付,傳赴,附 負富副
t	都		堵賭肚	蠹姤
t'	杜 度渡	圖屠徒途塗茶	土吐	兎
n				
l	路露露驚	盧蘆 蘆	齒魯魯	
ts	租;猪,諸;蛛誅,朱珠硃		祖組;阻,煮;主	貯,守竹 著;註駐,鑄注 蛀
ts'	粗;初 杵;柱 助;佳	除餚,鋤;廚,雛	楚處,暑鼠	醋
s	蘇酥;疏流,舒書;輸 抒;	殊	數	墅 溯訴素;庶恕;數,戌
	疊 樹			激
r		如;儒 孺	蕊 汝;乳	
k	孤箍辜姑		蠱賈古股鼓	固故雇顧
k'	枯	(1)	苦	庫褲
N				
h	呼,乎 扈戶 互護瓠	壹狐湖湖 蝴△醐△	虎	
o	汚烏鳴	吳吾梧;毋無	五午,侮武舞 忤	晤誤惡;務霧 戈
備	(1) 糊塗,糟糕			
註				

令韻		y		
廣韻	支;脂 魚;虞 灰;齊;祭			
今調	陰 平	陽 平	上	去
p				
p'				
m				
f				
t			(1)	對
t'	梯△		腿	
n			女	女 餸
l	淚 慮瀝△	闔驢 雪 (2)	履 胥侷旅呂 屢	
ts				
ts'				
s				
r				
k	且(3)唯, 車居; 拘俱		嘴 舉	巨拒矩距 鋸據; 懼具, 句
k'	蛆; 趣, 區軀驢 聚 穡	徐, 渠; 罷癃衢劬	取 娶	去, 趣; 脆
N				
h	墟, 虛; 須彌需 尿△		許; 椟煦	緒敍序 桀 崇 婿
o	於 禦; 慾 厥御, 譬預; 遇 寓, 媚, 裕籜 玉△	魚漁, 餘予余; 虞愚娛隅, 孟, 奚腴諺榦	語, 與; 宇禹羽雨	語(4) 5)
備	1. 俗語: 抖 2. 被縗或草割開 3. 語助詞 4. 告訴 5. 餌			
註				

如皋方言的音韻

今韻	ər				
廣韻	支;脂;之				
今調	陰	平	陽	平	上
p					
p'					
m					
f					
t					
t'					
n					
l					
ts					
ts'					
s					
r					
k					
k'					
N					
h					
○	二		兒;而	爾邇;耳	
備					
註					

今韻	a				
廣韻	麻 皆 歌				
今調	陰平	陽平	上	去	
p	巴芭 (1)		把 靶 (2)	罷 爸 霸潮	
p'	(3)	爬琶杷 扒△		怕	
m	媽△ 罵	麻蟆	馬碼 瑪嗎(4) 螳	(5)	
f					
t	大△		打	(6)	
t'	他 (7)		哪		
n		拿		那	
l	拉	(8)	喇(9) 嘴△		
ts	渣, 查(10)遮 蔗		咱△(11)(12)	詐, 乍 炸這△	
ts'	叉; 車 釵差 岔(13)	茶, 查 搽△	扯(14)	詆 岔(15)	
s	沙簾紗 慢△(16)	蛇 余△	灑	赦	
r		(17)	惹 唔△		
k	家			迦架	
k'	(18)	(19)	卡	(20)	
N	鴉�𠙁 (21)	(22)	啞	(23)	
h	蝦△ 下 哈△	(24)			
o					
備 註	1. 挖東西	10. 姓	20. 不合理的囤積		
	2. 屎	11. 咱們	21. 靠近		
	3. 伏	12. 碎了	22. 開了一點兒		
	4. 嘴啡	13. ts'a↓ hou↓ 蟑類之一	23. 施肥; 吃飽後再多吃		
	5. 櫫慰小孩聲	14. 向旁邊拉開	一一點		
	6. ta↑ ta↓, 伯父	15. 出裕子	24. 喘氣		
	7. 當係後起字, 廣韻見 於歌韻透母, 當讀 t'ou↓	16. sa↓ + r → sar↓, 湯匙			
	8. 不自覺地流出	17. pəN↓ ra↓, 利害			
	9. 嘴嘛, 嘴叭	18. 放進袋子			
		19. 貪得無厭, 如吃不下 時還要吃東西			

如皋方言的音韻

今韻	ia					
廣韻	佳 戈 麻					
今調	陰	平	陽	平	上	去
p						
p'						
m						
f						
t	爹			嗲△		
t'						
n						
l						
ts						
ts'						
s						
r						
k	佳 嘉婆加家復			假賈		借價駕架稼
k'	謝	茄 邪斜				(1)
N						
h	夏 下夏 蝦△	遐霞蝦(2)		寫		卸鴉
o	呀, 鴉丫, 耶 夜	涯 芽牙衙, 那 爺△	雅, 也野			亞; 迓訶 (3)
備	1. 倒向一邊 2. 蝦蟆婆 3. 仔細地、輕輕地					
註						

今韻	ua				
廣韻	肴 麻 佳; 夬				
今調	陰	平	陽	平	上
p					
p'					
m					
f					
t					
t'					
n					
l					
ts	抓 撻			爪	
ts'				要△	
s					
r					
k	瓜			副寡	卦掛 褂△
k'	誇	(1)		(2)	跨
N					
h	花 畫; 話	譁, 划華			化
o	娃蛙	划		瓦	
備	1. 打; 刮果實之皮 2. 動作粗野不文雅				
註					

如皋方言的音韻

今韻			ya		
廣韻			戈		
今調	陰	平	陽	平	上
p					
p'					
m					
f					
t					
t'					
n					
l					
ts					
ts'					
s					
r					
k		燄			
k'					
N					
h	靴				
o	曰				
備					
註					

今韻		o			
廣韻		豪;肴;宵 尤			
今調	陰 平	陽 平	上	去	
p	包 鮑		寶堡保鵠;鮑	報, 暴瀑; 豹	
p'	胞抱 抱 鮑	抱; 胞跑		炮	
m	冒帽; 貌	毛; 茅貓 矛 錨△	卯		
f					
t	刀		倒撈搗島	道 倒到	
t'	鑿滔韜 道(1)稻 踏盜	陶桃逃濤蕪	討 導悼	套△	
n	鬧	撓 橈	惱 腦		
l	撈△	勞撈牢 撈	老	勞(2)	
ts	遭; 趕, 昭招 召詔		藻棗早; 爪; 沼 找△	燥; 肇兆 鼈; 罩; 照	
ts'	操, 超, 抄 息; 趟	曹嘈; 嗨, 巢; 晃潮朝	草; 炒吵	造 糙	
s	騷; 燒, 梢 稍; 邵	韶 紹	嫂掃; 少	掃; 少	
r	繞	饒	擾繞	(3)	
k	高皋膏羔糕 教		稿槁; 攪 (4)	告誥膏; 覺	
k'	敲		考 拷△烤	犒靠 铐△	
N	(5)	翹敖熬熬	禊媚; 咬	物 傲奧澳	
h	薅 號	豪號(6)毫喙壞	好	皓浩 耗好(7)	
○					
備	1. 道士 2. 慰勞 3. 馬馬虎虎 4. ko ⁴ tsii ⁴ , 東西 5. no ⁴ pa ⁴ ron ⁴ 猪頭 肉 6. 呼號 7. 好惡				
註					

如皋方言的音韻

今韻	io					
廣韻	蕭;宵;肴 <u>尤</u> ;幽 <u>虞</u>					
今調	陰	平	陽	平	上	去
p	標飄鑣			表 袞△錶△		
p'	漂飄		嫖△(1) 瓢	嫖		鯨 漂(2) 票△
m	廟妙 繆(3)		苗描	藐妙秒渺淼 邈(4) 紗△		
f						
t	鵝影雕貂貂刁			屛△		釣弔, 掉調 吊△
t'	挑 銚		髫迢條調	窕		跳 耀跳
n				鳥裏娘繩		(5)
l	蚪 廖		寥掠練隙遼聊;燎	蓼了		
ts						
ts'						
s						
r						
k	澆;椒蕉焦, 騙嬌;交皎膠			繳皎;剗;佼狡 僥僢(微)△		叫;較教覺
k'	鍊;敲 轎		樵憔, 翹喬橋	皎△		
N				巧		俏;竅
h	暈, 蕭簫;宵霄銷消, 蔽;郊 稍 效校 蕭, △		肴餚爻	筱, 曉;小		嘯;肖笑;酵孝
○	幺;妖夭要(6)腰邀		堯;姚謠搖遙	杳窈;舀(7)		要躍
備	1. 廣韻宵韻滂母嫖, 輕 便貌, 本地爲嫖妓之 嫖, 意義或有關係 2. 漂亮 3. 姓 4. 邶、覺韻明母, 莫角 切, 疑讀與貌同 5. 蠕動		6. 要求 7. 眇水			
註						

今韻	ei			
廣韻	支;脂;之;微 咍;灰;皆;齊;泰 尤;俟			
今調	陰平	陽平	上	去
p	卑碑;悲;杯 婢 背 [△]			陛;倍 閉;貝須懶;背輩 詩;備(1)
p'	備	培陪 陪 [△]		巒;沛需;配,佩
m	寐;妹昧 茂質	眉 枚梅媒攻媒 眸謀 美 每 歛某牡 霉 [△] (8)		媚 袂
f	飛霏非;霏妃	肥淝	匪,斐菲 否	費 廢;肺,咷
t	丢 [△]		斗抖陡	鬪 讀 [△] (2)
t'	偷;竇豆 痘 [△]	投頭		透
n		(3)	你 紐(4)	
l	溜;陋漏	劉留流榴;樓樓	柳;簣 攢 [△]	
ts	鄭鄕,周州洲舟 帚 週 [△] (5)		走尉	晝,宙籀,皺繩,驟呪;奏 這 [△]
ts'	抽 ⁽⁶⁾	儔嘻綢稠籌,愁,讎酬	丑,醜	紂 臭,胄,轅湊
s	蒐,收 受壽		首手守	搜 綬;叟 漱瘦,獸;授 售;嗽
r	日 [△]	柔揉		
k	鉤薄勾		苟狗 給 [△]	垢 構媾構 够 [△]
k'	掘 [△]		口	叩鉗 寇扣
N	歐鷗	牛	鵠鵠鵠	
h	厚後后 候	侯喉猴	吼	(7)
o				
備	1. 劉備 2. 句讀 3. 人或動物擠動磨擦的 動作 4. 鈕扣 5. 疑與「周」字同 6. 燭	7. 虹之俗語 8. 霉鹹菜		
註				

如皋方言的音韻

今韻	uei			
廣韻	支;脂;微 灰;泰;齊;祭;廢			
今調	陰平	陽平	上	去
p				
p'				
m				
f				
t	堆			對, 隙
t'	推 兌	頰	腿	退
n	內			
l	累(1);類淚	雷	累(2) 磊磊 累△疊	
ts	追, 離錐			醉 贊;最
ts'	吹炊 崔催, 催	鎗		翠, 悅, 粹 脆
s	雖	隋隨, 垂;誰	水	瑞睡 歲, 說稅
r				銳, 芮
k	規;龜;歸 圭闈		詭;癸亥軌;鬼	貴 桂
k'	虧 跪 櫃 盔	馗達葵 奎;魁		愧餽賚 潰
N				
h	麾;微輝揮 恢灰 匯會	蛔茴迴回	毀穀 悔誨	譁, 狂 晦惠;穢, 噴
○	威 爲;位;未味魏	爲, 危;帷惟維;微徽, 帷韋	委;尾, 偉 湧;緯	尉慰蔚畏, 胃謂喟 衛
		閑閨違 施		餽△
備	1. 疲累 2. 積累			
註				

今韻	ae			
廣韻	支;脂 哈;皆;佳;泰;夬 麻			
今調	陰平	陽平	上	去
p	(1)		擺 擺 ____	拜, 拜 ____
p'	敗	排;牌		派
m	賣	埋	買	邁
f				
t	(2)	歹	戴, 貸, 戴逮;帶 ____	
t'	胎, 菴 待 態, 代袋	台, 菴	大	泰太汰
n	耐奈		乃 奶	
l	賴籟	來萊	(3)	
ts	哉裁災;齋		宰 者	債, 載再
ts'	猜, 在;釵 (4)	豺儕;裁財	采採彩 採	菜;蔡;薹
s	篩 腮鯈 奢 社, 射	柴	捨	賽塞;曠 舍赦
r		____		
k	該核;街		改	概概;蓋丐
k'	開;揩	(5)	凱;楷 慷慨	(6)
N	哀 礙;艾 (7)	挨 (8)捱△(9)	矮 藹靄	愛
h	亥;駭 害;懈	孩;鞋 (10)	海;蟹;駭	
o				
備	1. 俗語:「驢子的 pae」 pae」形容做事不 俐落 2. 俗作「駢」,痴呆也 3. 張大嘴 4. 拉尿的動作 5. 打嗝兒時呼氣的動作 6. 躺下去睡或休息 7. nae」夜兒,傍晚 8. 俗作「呆」,(哈韻) 9. 捶打 10. 呻吟			
註				

如皋方言的音韻

今韻	iae				
廣韻	皆;怪 麻 昔				
今調	陰	平	陽	平	上
p					
p'					
m					
f					
t					
t'					
n					
l					
ts					
ts'					
s					
r					
k	皆階 嗟			解	
k'	謝			且	
N					
h		諧 偕△			
o	夜			也治野	液腋
備					
註					

今韻	uae			
廣韻	支;脂 皆;佳;泰;夬;臻			
今調	陰平	陽平	上	去
p				
p'				
m				
f				
t				
t'				
n				
l				
ts				
ts'				
s	裹 摔△		揣	
r				帥
k	乖			怪
k'	(1)	塊△(2)	刦, 拶	檜會(3)快;塊 筷
N				
h	壞 歪	淮懷槐;徊		
o	外		(4)	喂△
備註	1. 挽東西的動作 2. 一段路叫塊路,一元 叫塊錢 3. 會稽 4. 擺動			

如皋方言的音韻

今韻	ou			
廣韻	魚;模 歌;戈 侯			
今調	陰 平	陽 平	上	去
p	波,坡 波△		簸(1)播	簸(2)
p'		婆	叵頰	破
m	暮 慕 墓 磨(3)	模 摩 魔 磨	母歛	
f				
t	多		朵,堦 朵△	剝,惰
t'	施 舵△	佗,駢駢 錘(4)	妥	蛻 (5)
n	孺	奴鶯擎	努	怒 懦
l	囉△(6)	羅籠籠;螺(7)驟	據虧 裸	(8)
ts			左 佐	做△(9)
ts'	搓蹉 坐座			錯 挫,銚
s	娑;蓑梭		所 鎖瑣	
r				
k	歌哥;戈過(10)鍋		果裹	箇;過
k'	柯,軻,苛;科窠婢 顆		可	課
	棵△			
N	餓	娥鵝蛾;訛	我	
h	禍 賀	何河荷;禾和龢	火,夥 伙△	荷 貨,和(11)
o	倭,阿 窩 窩 (12)			臥
備	1. 簸揚 2. 簸箕 3. 磨子,名詞 4. 稱錘 5. 拖時間,不想做事 6. 囉唆 7. 蠻獅 8. 俗語:「那」,如:「那個」 9. 疑與箇韻精母「作」字同音	10. 過頭話 11. 唱和 12. 大便的動作		
註				

今韻	iou			
廣韻	尤;幽			
今調	陰平	陽平	上	去
p				
p'				
m				謬
f				
t				
t'				
n		牛	扭紐	
l				
ts				
ts'				
s				
r				
k	鼴鳩 糾		酒, 久九 垂△	咎 救灸究庭
k'	秋鞞, 丘蚯 舅 就(1)舊	畜, 囚, 仇(2)求裘 就△	(3)	
N				
h	羞脩修, 休麻		朽	秀繡, 袖
○	攸悠, 憂憂; 幽, 右又	遊游猶由油, 尤郵	有友, 西	莠誘脯, 岫, 圓佑, 袖; 幼
備	1. 高就 2. 姓 3. 設計欺負人或害人			
註				

如皋方言的音韻

今韻		in				
廣韻		先;仙;元 鹽;嚴;添			至 質 薛;屑;月 葉;業;帖	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p	編邊;顛		區	編遍變	躉瘡;懲讎	
p'	翩翩篇 辦;辦辨便 便卞汴			片 騙△	譬撤	鼻 別
m	麵;面	眠, 縱棉綿	縷勉免冕			(5)
f						
t	顛巔		典 點	殿, 電奠 店	跌迭 疊 碟△	
t'	天, 仰 添 塈	田墳 恬甜	殄 添 添△	醴	養鐵 貼帖, 蝶	
n	硯 念	年 黏粘;拈	撚, 聰 碾			捏, 窭桌; 葱 聾 鐸
l	練鍊;戀 煉△	蓮;聯連鱗 廉簾	歛 臉△			
ts	霧, 占詹		展輶	戰 佔△	哲, 折浙	
ts'	(1)	輕, 蟬蟬禪		(2)	徹撤, 漵轍 涉	姪, 藏; 僕 輒
s	搨△(3) 善		陁閃	闌 扇, 膽繙	設 攝	舌 噉△
r		然燃	聳 染冉			日 熱
k	肩堅;煎 尖;兼 鵝		羈;翦截, 塞 檢, 儉	建健;薦, 見;箭, 餓	節, 漢結;計 錢 漸 劍 撻△	
k'	仟千, 牽;遷, 燮 件 賤 籤, 謙 簽△	前;錢, 乾虔 潛, 鉛鉗	遣, 淩 譴	茜倩 歎 欠	接蹠, 捷 劫 切竊 妾	
N						
h	先;鮮仙 縣	弦賢 嫌	顯 險	獻憲;現, 羨, 線	歇;裊洩 協洽, 脅	
○	燕(4)胭腫;焉 驗	言苦;沿誕筵延 炎, 肪鹽;嚴	偃;充演衍 掩奄	燕 厭, 煙	謁;噎咽	葉;業
備	1. 糊塗	同	明聽見卻不理人			
	2. 擦來擦去	4. 國名				
	3. 捜, 疑與仙	5. min1 hin1				
註	韻書母扇字	責備別人明				

今韻		un					
廣韻		塞; 桓; 元; 章; 論; 咸				曷; 末; 薛; 合; 盖	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	入	陽入
p	撮			半	撥鉢 7)		
p'	潘 伴(1)	蟠磬槃盤		判叛畔伴	濺	跋 8)	
m	滿△(2)	瞞饅	滿			末	
f							
t	端		短	斷(3) 4)	擾		
t'	斷鍛段 貪	團 櫛△纏△		探	脫	奪	
n		南男	喚			訥納納	
l	亂	鑾轡鸞	卵				
ts	鑽;專磚 簪		轉	鑽;轉傳	絃輶,拙		
ts'	穿川	傳;船 蠶	舛喘 慘	篆竄;篡,串	撮	(9)	
s	酸			算蒜	說		
r			阮;軟				
k	乾 肝;官棺觀 冠 甘		管 館 感; 敢	觀(5)盥冠貫灌	割葛 鵠合(10)		
k'	看,寬 堪		攤△	罐			
N			侃;款 砍△	看	渴磕;渴 瞌△	(11)	
h	旱 汗; 換 蛤△ (6)	塞韓 涵函	緩	翰,漢;煥喚	喝	曷; 活 盒合; 閣 蓋	
o	安鞍;碗 岸 庵	完丸	婉宛蜿;皖,碗 腕	案;玩 黯 暗	(12)	活	
備	1. 做伴 2. 水自器中溢 出 3. 決斷 4. 頗穢 5. 寺廟 6. 蛤子,蚌之 一種	7. pung'in' 豆腐皮一類的 食物 8. 把小孩培養 至大 9. 慌亂 10. 合股 11. 遮蓋在臉上	12. 發霉				
註							

如皋方言的音韻

今韻	yun						
廣韻	仙;先;元				薛;屑;月		
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入	
p							
p'							
m							
f							
t							
t'							
n							
l							
ts							
ts'							
s							
r							
k	涓;娟,捐		卷捲	券	狷	蹶蹶	訣決
k'	圈	全泉,顚權拳	犬	勸	闕	缺	絕
N							
h	軒喧喧;宣	懸玄;璇旋	癡選	(1)	屑	血;薛雪	
o	寃鴛;淵;薦[苑] 願;院	圓員緣;元原源 龜,爰援輶袁猿 園	遠	怨			
備	1. hyun tsii 擦鞋之工具						
註							

今韻	en					
廣韻	寒;桓;刪;山;元 覃;談;咸;銜;鹽;凡				曷;末;鍔;黠;月 合; 盍;洽;狎;乏;帖	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p	癡;班頽班,鑿		版板	扮,辨 [△] 瓣	八	
p'	辨 [△]	(1)		盼		拔
m	蔓曼;漫漫;慢	蠻				抹
f	翻番 飯 帆 范 犯	鑿樊繁蕃煩;藩 凡	返	範 泛汎 販 髮;發 法		伐罰閼
t	單丹 耽擔		擗 瞻	旦但 擔 石 [△]	姐 答;搭	
t'	灘攤 淡 坍 [△] (2) 蛋	彈壇檀 覃彙 潭;談痰	坦,袒 毯	誕 [△] 歎炭	賴 榻塔遏(14)	隉撻,達 踏
n	難	難 南				捺
l	爛(3)濫(4)	闌攬蘭 嵐;鑑 藍 籃 [△]	賴 覽攬 兩 [△]	爛(5) 濫(6)	(15)	辣 蠟遏(14) 臘 (16)(17)
ts	(7)		斬 斬	蓋 賛讚;棧 暫; 站,蘸	扎槧 匝嘔,雜; 劄,眨	
ts'	餐;潺 參;攏 產 (8)	殘 慚;餳 瀆 鑑產		粲擦琛 懶 (9)	察 插 擦 [△]	
s	珊瑚;刪;山 三; 杉;衫	(10)	散傘	散	刹;殺煞 霎 薩 [△] (18)	鬧 剝 [△] 炸△
r						
k	干肝乾 甘		敢敵 趕 [△]	幹	鑑,挾 夾	
k'	鉛 (11)		鑑檻	看 嵌	掐	軋
N	淹 鴈	(12)	眼	晏	鵠壓押	(19)
h	(13)	塞 脚 [△]		喊	瞎	狹
o						
備	1. 涉水;收回本錢 2. 埋台,丢面子 3. 爛泥,過熱	4. 濫竽充數 5. 燦爛 6. 沫濫 7. 以刀刺 8. 犀水	9. 插 10. 口水;好吃 11. 啄 12. 鉗的動作 13. 慢,遲緩	14. 邇遐,後字 輕聲 15. 刮火柴 16. 攏住 17. leŋ ¹ tsɿ ¹	月亮 18. 菩薩,後字 輕聲;又姓 19. 擰壓着手	
註						

如皋方言的音韻

今韻	ieN						
廣韻	寒;刪;山 咸;銜				鍔 怡;洽;狎		
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	入	陽入
p							
p'							
m							
f							
t							
t'							
n							
l							
ts							
ts'							
s							
r							
k							
k'	奸;菅姦;艱間					鉄頰;甲	
N							
h	限 陷	閑 咸;銜 閒△ (1)				轍 俠;峽	
o	鷹	顏			宴;諺彥唁		
備	1. 閒, 疑與閑同						
註							

今韻	ueN					
廣韻	刪;山;元;仙				末;鐸;黠;月	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n						
l						
ts	(1)			饌;撰 賺△	(4)	
ts'						
s	門△				刷	(5)
r						
k	關;踝			慣	刮;括	
k'		寰環				(6)
N						
h	患	還		宦;幻	(7)	滑
o	灣 萬	頑 玩△(2)	輓挽晚	灣△(3)	撋△	襪
備	1. 彎腰 2. 玩有 ueN 一 讀與見於換 韻者合，此 疑爲後起字 3. 順便兜一下 4. 吃東西時嘴 中出聲 5. 撇去灰塵 6. 衣服被釘子 樹枝等勾住	7. 手扶牆頭跳 過去，叉甩				
註						

如皋方言的音韻

今韻		an				
廣韻		江 陽;唐 耕;庚			覺 鐸;藥 昔	
今調	陰 平	陽 平	上	去	陰 入	陽 入
p	邦梆 幫		榜 鄉△	蚌 謗, 傍	剝駁 博, 毫	
p'	棒 岳△	龐 榜彷旁		畔	泊 9)	箔薄
m		芒茫忙 氓; 盲	莽			莫寞漠摸摸
f	方坊, 芳	妨, 防房	倣, 紡仿 訪	放	縛; 摶	(10)
t	檻當		檻 黨 擋	盪蕩 宕當(1)	(11)	
t'	湯盪	棠塘堂蠱唐糖	帑 躺△倘△淌△	趟△漫△	託橐拓, 錄度托△	踱
n		囊 橐				搦(12) 諾
l	浪	郎廊狼	朗		榮	洛落絡駭
ts	贓喊;張章彰彰		長, 掌 灑 怎△	帳帳, 憾, 障; 蔡,	着(13)斫灼酌;	
	隸		(2)	藏(3)臘	作, 昨	
ts'	昌菖;倉蒼滄 丈	長場賜, 裳常; 藏	鼙敵廠	暢, 倡唱	綽; 錯 14)	鑿
	杖	端△				
s	傷商;桑喪尙上	償嘗	嘗, 上	喪	燦; 索 碩	杓; 索(15) 16)
r	讓	(4)	壤			若弱
k	扛亘 鋼剛剛鋼		港	槓△	角 各閣	
	罌△					
k'	康糠	扛△	慷	亢抗	殼確	
N		昂 5)	(6)		惡	愕萼鄂
h	項 巷 (7)	行航杭		(8)	涸	鶴貉
o						
備	1. 典當	冒煙	12. 洗衣服時壓			
	2. tsəm̩ məl̩	7. 撞	揉的動作			
註	tei̩ a̩ 怎	8. 烘烤	13. 着落			
	麼了?	9. sun̩ p̩'an̩	14. 豆米等的			
	3. 唐三藏	無稽之談	動作			
	4. 碎了, 完了	10. 窺探	15. 索性			
	5. 用力推	11. 痛下去, 或	16. 衣服穿得不			
	6. nəm̩ iŋ̩	淋雨	正, 邊高邊低			

今韻	ian					
廣韻	江 陽 庚				覺 藥 洽業	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n (1)	娘					虧塘
l 諒亮量(2)	量梁糧涼良	兩(3)輔(4)	釀			略掠
ts						
ts'						
s						
r						
k 江 將 漿 姜 薑			講 漿 獎	絳降 將 醬	覺 脚	
k' 腔 檜羌 嗚△	牆 牆, 强繩		搶, 强		確 爵雀鵠, 鶴 恰; 恰	
N						
h 相襄鑲湘箱廂,	降(5)		想, 享饗響 餉	象像樣 相(6)向	削	
鄉香				嚮		學
o 齋央秧 様	颺揚陽洋美揚	養癢	快, 漾恙 映	樂嶽岳 約	藥鑰	
備	1. nian↓ nian↑ 姑母 2. 容量 3. 斤兩 4. 疑卽漾韻之 兩字車數也 5. 授降 6. 宰相					
註						

如皋方言的音韻

今韻		uan				
廣韻		江 唐;陽			沃 覺 未 鐸	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n						
l						
ts	榰 妝莊裝			壯	濯,啄琢琢卓桌,	
ts'	窗箇 瘡 狀	牀	創 闢		捉	
s	瀧雙 霜		爽		截△(4)	濁鐸
r					朔槊	
k	光		廣	逛	椁郭,廓	
k'	匡筐眶框	狂		曠,況 礦△		(5)
N						
h	荒育 恍	黃簧皇凰惶煌	恍謔;晃幌	晃(1)	豁 霍藿;穢	
o	汪 忘望	亡,王(2)	罔罔惘,往	妄,王(3)旺	沃 握握手 (6)	
備	1. 搖晃 2. uan1 nei1, (黃牛) uan1 kua1 (黃瓜), 字寫作黃音 讀作王 3. 王天下 4. 一場虛夢, 完全糟了 5. 水搖溢	6. 吐				
註						

今韻		əN				
廣韻	冬 痕;魂;臻;眞;蹲;文 庚;耕;清 登;蒸 侵				沒;質;物 陌;麥; 昔;職;德 緝	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p	奔 眷		本	(1)	不△(14)	
p'	策 噴	益		策 噴	勃渤	(15)
m	爛	門		悶		沒歿
f	分,芬紛	焚汾墳	粉	憤 奮糞忿 畚(2)	黻,拂拂	佛
t	敦,蹲 登燈		等	盾(3) 頓遁遜 堯撓欸△	得德	
t'	吞 圓 鈍 鄧	疼 臀豚 簾騰			(16)	忒特 搘(17)
n	嫩	能				
l	論 楞	綸倫輪	冷			肋勒
ts	珍,甄眞;臻 爭擎; 貞,正征 徵纖,蒸; 曾增 贈 砧,箴針 斟 譜		朕(4)疹 整 拯 枕 怎△	振震,鎮 正政 證 枕 症△	窩,質號 責;隻災 職織,陟,仄;則 執 汁 指△(18)	
ts'	陞擣:輕 稱 參(5) 陣 鄭	晨辰臣,陳塵 澄;懲 逞		趁 稱(7)剩乘	秩 宅澤澤;策冊; 尺赤斥 數,惻測,	值△(19) 直,殖植;賊 側
s	申伸身 生笙;聲 升昇勝(8);僧 森 參,深	神 繩	矧陁 省 沈(9)	胥 聖,盛 勝 甚	失室;瑟瑟 適釋 飭,色穠嗇,軾識拭	石 食蝕,實 拾十
r	認;閨潤 任 貢	人仁 壬任(11)	仍 忍 双俛	覩		入
k	跟恨 更庚糞;耕		梗;耿 艮 瓦	更△	格;隔革 客 克刻 咳△	
k'	鏗		懇墾 肯 啃△	(12)		
N	恩 硬	(13)				額;輒扼厄
h	亨 恨	痕 衡 恒	很		赫嚇 黑	覈核
o						
備	1. 手向前伸,向 前掙 2. 疑爲「塗」字, 見問韻非母, 掃除也 3. 作矛盾之盾講 的, 見於船母 準韻, 此音廣 韻見於定母混	韻,人名,疑本 地以此音並代 準韻之音 4. 朕,作「朕兆」 講的見於軫 韻,作「我」講 的見於寢韻, 均屬澄母	6. 乘除,作 車乘及搭 乘解者見 於去聲 7. 對稱,又 名詞,權 衡之俗稱 8. 不勝	10. 基麼 姓 12. 汚垢;壓住 於去聲 貌 14. 不,疑在重 衡之俗稱 前已有此 9. 姓	變,成爲特例 之常用字 15. 輕微地擋或隔 或抬 16. 掉了 17. 捏緊,握緊 18. 指甲 19. 廣韻中見於志 韻澄母與此音	無涉, 疑讀半 邊字 20. kənɪ 跳 蚤
註	5. 參差					

如皋方言的音韻

今韻	iei					
廣韻	眞;諱;欣 庚;清;青 蒸 侵				雲 質;術;迄 薛;屑 陌;昔;錫 職;緝 黠	
今談	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p	賓濱儕(1)斌彬 演演躉 兵 冰		丙炳秉;餅 稟	馨 柄;併 並△	畢必筆 璧碧;壁 逼復	
p'	辨病 辨△兵△	晉頤頻頻 許平; 萍瓶屏 冤憑	品	聘	匹,弼 癖僻,霹 劈 批△(4)	(5)
m	命	民 明鳴;名,銘	闔 題欄闊渙敏 冥 皿;銘			密蜜 蔑;滅 寬 泊
f		茗				
t	丁釤 疔		鼎頂	訂釤(2)定	的嫡滴,摘	
t'	廳 定(3)	庭廷亭 婷△	艇挺	聽	惕剔踢,滌	倜遨,蘿翟敵狄 荻迺笛
n	藍曠咨 俟	寧;寧 凝 擇				晤 適;溺 匿
l	令 另△	鄰麟 鈎靈鈴齡 零 凌凌菱 臨霖 淋琳林	嶺領 稜稜			栗律 劣列烈裂 礫灑灑歷曆 力 立笠 獵
ts						
ts'						
s						
r						
k	津巾;斤筋 驚京 荊;精旌晴;經 矜競 侵今襟		緊謹 僅 景警 頸,井 錦 儘	進 靜]鏡竟敬, 競;勁,淨;徑 浸,禁	髻 吉 戢,劇,積 迹脊;績,擊激 唧唧櫟,棘 急	
k'	親 盡;近 卿; 清,輕;青蜻	勤芹 情晴 琴禽 擒	傾 請,頃 寢	親 慶;磬罄	漆七;訖吃,迄乞 戚,寂,喫 緝楫 輯,泣	疾 籍藉(6) 極 集及
N						
h	新辛;欣 馨;星 猩惺惺 杏 興 心 鑫△	型刑形;行	省;醒	信,釁 倖幸 性 姓	膝 惜昌,汐夕; 錫折嘶嘶 熄息 吸 嘶△ 媳△	席 習
o	因姻;殷 英;櫻 鶯鶯;嬰 蠅膺 音陰	垠銀,寅 迎,鑿; 繁,贏瀛盈營;蟹 吟,淫	引;尹;隱 影;穎 郢 飲	胤,印 映 應	一乙,逸俗溢佚 益,驛譯繹易亦 委易 抑,翼弋 艷 邑揖	
備	1. 真韻幫母: 賓,敬也,又 見於震韻, 賓相也 2. 釤:動詞 3. 定金 4. 字見於脂韻 並母,不知	何以讀入聲 5. 窗櫺,或板 櫺 6. 狼藉				
註						

今韻	uəN					
廣韻	魂;眞;諄;文				術;沒;物;陌	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n						
l						
ts	遵,諄肫;尊 樽△		准準	(1)		
ts'	皴,春;村	存	蠹;付	襯;寸		
s	殮孫;順	脣,純醇	損	瞬舜;遜		述術
r						
k			鰥 滾△	棍	骨號	
k'	昆崑,坤		捆	困	窟	
N						
h	昏婚 董△	餽魂渾	混(2)	混	忽笏	
○	溫 問	閨紋蚊文	吻刎;穩 紊			物,勿;机
備	1. 手上濕滯, 可以順利點 錢、搓繩 2. 含混					
註						

如皋方言的音韻

今韻	yəN					
廣韻	眞;諄;文 微 仙 清 侵 蒸				術;物 屑 職	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n						
l						
ts						
ts'						
s						
r						
k	困;鈞均;軍君 局		(1)	竣 晉;俊,竣 雋卒,橘 (3)		
k'		秦;裙群			屈	
N						
h	熏薰勳	詢,馴巡旬 殉 尋濤	筭	迅;訓	恤戌 穴	
o	運 暈△	筠;匀;芸耘云雲允		韞蘊,隕 慍,運 韻暈(2) 燄 孕	鬱 域	
備	1. 優 2. 月暉 3. 跳					
註						

今韻		ON				
廣韻		東;冬;鍾 庚;耕 登			屋;沃;燭 覺 陌;麥 德	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p	繡崩		繡△(1)	蹦	卜 伯柏百迫 北	
p'	烹	蓬 彭澎 朋鵬	捧	碰△	摸,僕 朴 魄拍,白帛 仆	
m	夢 孟	蒙濛 萌	猛			目睦牧穆木 麥脈 墨
f	楓風,豐;封 奉 瘋△	馮;鋒峯,逢縫	諷	鳳	福幅,覆,復	腹,伏服
t	東;冬		董懂	棟凍	續;督篤,疎禿	
t'	通 動 洞	童同桐銅;佟	桶 統	痛慟		獨讀,毒
n	弄	農膾;濃禮			(6)	鹿麓碌戮六陸蓼;綠
l		龍聾隆;龍	鼈;鼈			
ts	櫻腰,中忠,終 螽;宗;蹤鍾鐘綜		總;冢,腫種	縱;縱,種	竹築竺;粥說;足 燭屬	
ts'	沖,忽囱聰葱, 充;衝重 仲	蟲,叢,崇;重,從寵		衝△(2)	蹙,蹴,畜蠹;促,轉逐,族 觸	
s	鬆;松淑	(3)	嵩;懲悚聳	送;宋;誦頌訟	速夙宿肅,縮謾,孰熟;俗,贊,蜀 叔菽,淑;栗,束,屬 (7)	
r		戎絨;葺	冗			肉;辱辱
k	工公功弓躬宮; 攻;恭		汞;聳拱	貢;供,共	穀谷 國	
k'	空箜	(4)	孔;恐	空控	哭;酷	
N						
h	烘 轟 薨 鬱烘	紅如鴻洪 宏 弘	哄	鶻(5)	獲	斛 惑惑
o	翁嗡			甃鼈		
備	1. 繡臉 2. 向前一躡 3. 驚人之詞 4. 隆起狀 5. 起鬪 6. 差勁的 7. ko ¹ son ¹ , 告訴的意思					
註						

如皋方言的音韻

今韻	Nci					
廣韻	東;鍾 眞;庚;清;青				屋;燭	
今調	陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
p						
p'						
m						
f						
t						
t'						
n						
l						
ts						
ts'						
s						
r						
k						
k'						
N						
h	凶徇徇胸 兄	熊雄	窘 炯迥	(1)	掬菊 曲 旭勗蓄畜	侷局
o	邕 用 佣△	融;容庸, 慵 榕	壅擁, 惠湧勇	(2)	郁, 鬱育; 玉獄, 欲慾浴	
備	1. 連罵帶說 2. 詢襯, 疑爲 壘字, 廣韻 用韻影母: 加土壘田					
註						

叁、比 較 音 韻

一、跟中古音的比較

這裏所說的中古音是以切韻系統加上一部分中古末期的簡化，所謂簡化是以晚期韻圖為輔佐材料的。(註一)

以本地音韻跟中古音比較，詳細的情形見於幾個比較表中，以下是簡單的說明。

(一)聲母的比較：

附表三為本地音聲母和中古音聲母的比較表，以下稱中古音聲母時，只提類名，略去「中古」二字，例字見比較表中，如非必要，不另列舉。

- (1) 幫母字今音都是 p-。
- (2) 滂母字今音都是 p'-。
- (3) 並母字無論平仄，今音都是 p'-。

材料中所有的並母字有 116 個，其中今音讀成 p-，不送氣的共有 18 個，都是不常用字，只在讀書時才用到的。其中有十一個去聲字，一個上聲字，兩個讀陰平，四個讀陰入。參考下文「聲調的比較」一節，知道古全濁聲母的字正常的聲調演變情形是：平聲今音讀陽平；上、去聲今音讀陰平；入聲今音讀陽入。所以，在這裏把讀成不送氣的上、去聲字認作北方官話的借字，北方官話全濁聲母的仄聲字都是讀成不送氣的。把其餘的字認作例外。

借字如：憊：pei¹ 暴：po¹

例外如：婢：pei¹ 磬：pan¹

以下討論全濁聲母時，都以同樣的理由分別借字和例外字，不再說明理由。只把借字和例外字列出來。

- (4) 明母字今音都是 m-。
- (5) 非、敷、奉三母字今音都是 f-。
- (6) 微母字今音都是無聲母的合口音：○(u-)。

(註一) 根據董同龢先生中國語言史第六章中古音系。

如皋方言的音韻

(7) 端母字今音都是 $t-$ 。

(8) 透母字今音都是 t' -。

(9) 定母字無論平仄，今音都是 t' -。

材料中定母字共有145個，其中讀 $t-$ 的有28個，23個是借字，5個是例外字。

借字如：黛： $te\text{-1}$ 岩： $tan\text{-1}$

例外如：讐： $ton\text{-1}$ 迭： $tin\text{-1}$

(10) 泥母字今音都是 $n-$ 。

(11) 莱母字今音都是 $l-$ 。

(12) 知母字今音都是 $ts-$ 。

(13) 徹母字今音都是 ts' -。

(14) 澄母字無論平仄，今音都是 ts' 。

材料中澄母字共有78個，其中讀 $ts-$ 的有10個，8個是借字，2個是例外字。

借字如：肇： $tsou\text{-1}$ 佇： $tsu\text{-1}$

例外如：召： $tso\text{-1}$ 灌： $tsuan\text{-1}$

(15) 晴母字今音分成兩部分：跟今音洪音韻母相配的讀 $ts-$ ；跟細音韻母相配的讀 $k(i, y)-$ 。

(16) 清母字今音也分成兩部分：跟今音洪音韻母相配的讀 ts' -；跟細音韻母相配的讀 $k'(i, y)-$ 。

(17) 從母字今音也分成兩部分：跟今音洪音韻母相配的，無論平仄都讀 ts' -；跟細音韻母相配的，無論平仄都讀 $k'(i, y)-$ 。

材料中從母字共有61個，其中有12個是讀 $ts-$ 及 $k(i, y)-$ 的，8個是借字，4個是例外字。

借字如：餞： $kin\text{-1}$ 曜： $tsan\text{-1}$

例外如：捷： $kiN\text{-1}$ 贈： $tsəN\text{-1}$

(18) 心母字今音也分成兩部分：跟今音洪音韻母相配的讀 $s-$ ；跟細音韻母相

附表三：本地聲母和中古聲母的比較表

配的讀 $h(i, y)-$ 。

(19) 邪母字今音分成四部分：跟今音洪音韻母相配的，有的讀 $ts'-$ ；有的讀 $s-$ 。找不出演變的條件。跟今音細音韻母相配的，有的讀 $k'(i, y)-$ ；有的讀 $h(i, y)-$ 。也找不出演變的條件。

(20) 莊母字今音都是 $ts-$ 。

(21) 初母字今音都是 $ts'-$ 。

(22) 崇母字今音分成兩部分：中古止攝開口字今音讀 $s-$ ；其他的讀 $ts'-$ 。

材料中崇母字共有20個，讀 $ts-$ 的有5個，都是借字。如：驟： $tsei-$
撰： $tsuen-$ 。

(23) 生母字今音都是 $s-$ 。

(24) 候母字今音讀 $s-$ ，只有「侯」一個字。

(25) 章母字今音都是 $ts-$ 。

(26) 昌母字今音都是 $ts'-$ 。

(27) 船母字今音分成兩部分：一部分讀 $ts'-$ ；一部分讀 $s-$ 。找不出演變的條件。

(28) 曹母字今音都是 $s-$ 。

(29) 禪母字今音分成兩部分：一部分讀 $ts'-$ ；一部分讀 $s-$ 。也找不出演變的條件。

(30) 日母字今音分成兩部分：止攝開口字讀無聲母開口韻 $\bigcirc-$ ；其他的字讀 $r-$ 。從第(12)條知母開始，到這裏為止，是今音讀舌尖塞擦音和擦音的各聲母，其中精系和莊系的各聲母都不配齊齒韻。(指這些聲母變到今音而言。)而知系和章系再加日母，變到今音都可以配齊齒韻中的 iN 韵。(其中昌母字在材料中沒有配齊齒韻的字。)例如：

展： $tsin^4$ 徵： $ts'iN^1$ 纓： $ts'iN^1$

折： $tsin^1$ 舌： sin^1 閃： sin^4

禪： $ts'iN^1$ 善： sin^1 日： riN^1

由此可以推斷精系、莊系和知系、章系在今音中變得相混的時間，一定在 iN

如皋方言的音韻

韻形成之後。

(31) 見母字今音都是 k-。

(32) 奚母字今音都是 k'-。

(33) 羣母字無論平仄，今音都是 k'-。

材料中羣母字共有75個，其中讀 k- 的有16個，14個是借字，2個是例外字。

借字如：競：kiN¹ 共：kɔN¹

例外如：竭：kiN¹ 劇：kiəN¹

(34) 疊母字今音分成三部分：

今音讀 n- 的：山攝開口三等的入聲字和四等字；梗攝開口三等的入聲字；宕、曾兩攝開口三等字。

今音讀 N- 的：蟹、果、宕三攝開口一等字；山、梗兩攝開口二等字；效攝開口一二等字；流攝合口字。

今音讀 O- 的：除去以上兩部分所列的以外的字。

此外有些字語音和讀音不同的，沒有收在一起看，如：

鴈：nɛN¹；ieN¹ 顏：nɛN¹；ieN¹

牛：niou¹N¹；ei¹ 机：nəN¹；uəN¹

(35) 影母字今音分成兩部分：

今音讀 N- 的：今音開口字，除去從通，果兩攝一等而來的以外。

今音讀 O- 的：從通、果兩攝來的今音開口字，和其他齊齒、合口、撮口韻的字。

(36) 曉母字今音都是 h-。

(37) 匣母字今音都是 h-。

(38) 云母和以母字今音都是 O-。

(二) 韵母的比較：

附表四是本地音韻母和中古音韻母的比較表。表中沒有例字，在以下說明時隨時列舉。

附表四：本地韻母和中古韻母的比較表

開合		開												備註												
等第		一					二					三					四									
聲母		幫系	端系	精系	見系	影系	幫系	泥來	知系	莊系	見系	影系	幫系	泥來	精系	莊系	知系	章系	見系	影系	幫系	端系	精系	見系	影系	
陰 聲	果			ou														ia								
	假							a		a ia								iae~ ia		ae~a		ia iae				
	遇																	y	u		y					
	蟹			ae					ae~a		ae~iae~ia							ei	i	ii	i	ei		i		
	止																	j	ii		i					
	效			o					o		io							io	o		io					
	流																	iou								
陽 聲	咸		en~un		un			en		ien									iN						iN	
	山		en		en un			en		en~ien									iN						iN	
	宕			an															ian	uan	an	ia n				
	江							an		uan		an~ian														
	深																		iēn	ēn	iēn					
	臻																		iē	ēn	iēn					
	曾	oN			ēn														nei	ēn	iēn					
聲 (通)	梗												ON		ēn				nei	ēn	iēn					
入 聲	咸		en~ un	en	un				en		ien								iN						iN	
	山		en		un			en		en~ien								iēn	yun	iN					iN	
	宕			ən														ian		an	ia n					
	江																									
	深																		iēn	ēn	iēn					
	臻																	iēn	ēn; ni	iēn						
	曾	oN			ēn													iēn	ēn	iēn						
聲 (通)	梗												ON		ēn				iēn	ēn	iēn					

1. 在()中的韻母，只有極少數字的表示語言和讀音的不同。

2. 加~號的表示不規則演變。

3. 加;號的表示有條件的演變。

4. 並列兩個韻母，中間沒有符號的表示語音和讀音的不同。

開合		合																															
等第		一					二					三					四																
韻母		幫系	端系	精系	見系	影系	幫系	泥來	知系	莊系	見系	影系	幫系	非系	泥來	精系	莊系	知系	章系	見系	影系	幫系	端系	精系	見系	影系							
陰	果	ou															ya																
	假											ua																					
	遇	u~ou		u												u		y		u		y											
	蟹	ei		uei (uae)							uae~ua					ei				uei													
	止																ei~i		ei; uei		i~uei; uae												
	(效)																u~ei		iou		ei		iou										
	流	ei(ou)		ei												en																	
聲	咸																en																
	山	un										uen					en		in		yun		un		yun								
	宕						uan										an						uan										
	(江)																																
	(深)																																
	臻	ne		nen												nen		ney		nen		nen		ney									
	曾						no																										
聲	梗											on					on		noi~nei		ney		nei										
	通	on															on					on~ion											
	咸																en																
	山	un										uen					en		ie		yun		un		yun								
	宕						uan										an																
	(江)																																
	(深)																nen		ney		nen		nen		ney								
聲	臻	ne		nen												nen		ney		nen		nen		ney									
	曾						on																										
	梗											on					nen		no		no		yen										
	通	on(uan)															on					on~ion											

(1) 果攝一等開合今音都是 ou：

戈：kouㄩ 歌：kouㄩ 左：tsouㄩ

鎖：souㄩ 何：houㄩ 和：houㄩ

三等開口是 ia；合口是 ya：

茄：k'iaㄩ 鞏：hyaㄩ

(2) 假攝二等開口是 a，但是見、影系的字讀音是 ia：

巴：paㄩ 茶：ts'aㄩ

家：kaㄩ；kiaㄩ 下：haㄩ；hiaㄩ

三等開口精系有 iae；有 ia。章系(註一)有 ae；有 a。影系語音是 ia，讀音是 iae：

且：k'iaeㄩ 邪：k'iaㄩ 射：saeㄩ

蛇：saㄩ 慢：ramㄩ

野：iaeㄩ；iaㄩ 夜：iaeㄩ；iaㄩ

二等合口是 ua：

瓜：kuaㄩ 蛙：uaㄩ

(3) 過攝一等合口是 u 和 ou，ou 限於明、泥母字：

徒：t'uㄩ 古：kuㄩ 訴：suㄩ

胡：huㄩ 暮：mouㄩ 怒：nouㄩ

三等精、見、影系和來母是 y；知、莊、章三系是 u：

徐：k'yㄩ 羽：yㄩ 舉：kyㄩ

屢：lyㄩ 除：ts'uㄩ 主：tsuㄩ

恕：suㄩ 汝：ruㄩ

特例：所：souㄩ 纓：leiㄩ

(4) 蟬攝一等開口都是 ae：

臺：t'aeㄩ 采：ts'aㄩ 愛：naeㄩ

帶：taeㄩ 害：haeㄩ

(註一) 章系包括日母在內，下文均同，如用舌齒音字樣時日母也在內。

如皋方言的音韻

一等合口幫系是 ei，其他是 uei：

貝：pei˧ 梅：mei˧ 最：tsuei˧

回：huei˧ 隊：tuei˧

特例：外：uae˩

二等開口見、影系有 ae；有 iae；有 ia。其他有 ae 有 a：

楷：k'ae˧ 解：kiae˧（語音有讀 kae˧ 的）

佳：kia˩ 買：mae˧ 罷：pa˧

齋：tsae˩ 灑：sa˧

二等合口皆韻是 uae；夬韻有 uae 有 ua；佳韻是 ua：

乖：kuae˩ 壞：huae˩

快：k'uae˩ 話：hua˩

蛙：ua˩（此字廣韻兩屬） 畫：hua˩

三等開口幫系是 ei；知章系是 i，其他是 i：

蔽：pei˧ 袂：mei˧ 滯：ts'i˧

逝：si˧ 憇：k'i˧ 例：li˩

三等合口非系(註一)是 ei；其他是 uei：

肺：fei˧ 穢：huei˧ 稅：suei˧

衛：uei˧

四等開口是 i：

迷：mi˧ 啓：k'i˧ 麗：li˩

特例：陞：pei˧ 閉：pei˧

四等合口是 uei：

圭：kuei˩ 慧：huei˧

(5) 止攝開口舌齒音是 i；其他是 i：

知：tsi˧ 斯：si˧ 矢：si˧

恥：ts'i˧ 皮：pi˧ 器：ki˧

(註一) 非系指非、敷、奉三母，不包括微母。

里：li⁴ 機：ki⁴ 希：hi⁴

止攝合口幫系是 ei 和 i；非系是 ei，微母是 uei；莊系是 uae，其他是 uei：

婢：pei⁴ 避：pi⁴ 非：fei⁴

未：uei⁴ 裳：suae⁴ 帥：suae⁴

軌：kuei⁴ 規：kuei⁴

特例：季：ki⁴

(6) 效攝一等是 o；二等見、影系是 io，其他是 o；三等舌齒音是 o，其他是 io；四等全部都是 io：

刀：to⁴ 操：ts'o⁴ 高：ko⁴；

交：kio⁴ 孝：hio⁴ 茅：mo⁴

梢：so⁴； 朝：ts'o⁴ 燒：so⁴

飄：p'iо⁴ 邇：io⁴； 挑：t'iо⁴

堯：io⁴ 蕭：hio⁴ 聊：lio⁴

(7) 流攝一等都是 ei：

頭：t'ei⁴ 鉤：kei⁴ 樓：lei⁴

特例：母：mou⁴

三等非系一部分是 u，一部分和精系以外的舌齒音讀 ei；其他讀 iou：

富：fu⁴ 浮：fu⁴ 否：fei⁴

謀：mei⁴ 畫：tsei⁴ 劇：lei⁴

秋：k'iou⁴ 尤：iou⁴ 紹：kiou⁴

幼：iou⁴

(8) 咸攝一等開口有 e 有 u：

貪：t'uN⁴ 談：t'en⁴ 蠶：ts'uN⁴

參：ts'en⁴ 三：sen⁴ 感：kuN⁴

塔：teN⁴ 納：nuN⁴ 雜：tsen⁴

某些字有兩讀的時候，一定是讀音是 e，而語音是 u，例如：

如皋方言的音韻

南：nen¹; nun¹ 甘：ken¹; kun¹

山攝一等開口見、影系是 u，其他是 e：

干：kun¹ 漢：hun¹ 單：teN¹

割：kun¹ 達：t'ēn¹

咸山兩攝二等開口見、影系是 e、ie，其他都是 e：

減：kien¹ 鹹：hen¹ 眼：NeN¹

站：tsen¹ 限：hien¹ 山：sen¹

甲：kien¹ 拔：p'en¹

咸山兩攝三、四等都是 i (開口)：

貶：piN¹ 甜：t'iN¹ 健：kiN¹

年：niN¹ 涉：ts'iN¹ 協：hiN¹

歇：hiN¹ 節：kiN¹

不同的是兩攝三等入聲來母有 iə :

列：liəN¹ 獵：liəN¹

特例：薛：hyun¹

(9) 咸攝合口三等是 e，由合口變開口是因為由重唇音變輕唇音的關係：

凡：fen¹ 法：feN¹

山攝合口一等是 u；二等是 ue；四等是 yu，入聲又多 yə :

官：kun¹ 脫：t'uN¹ 幻：hueN¹

滑：hueN¹ 玄：hyun¹ 決：kyuN¹

血：hyun¹ 穴：hyəN¹

山攝合口三等幫系和來母是 i；非系是 e；微母是 ue；精、見、影系是 yu；知章系是 u；入聲來母是 iə :

卞：p'iN¹ 戀：liN¹ 翻：feN¹

晚：ueN¹ 髮：fen¹ 全：k'yun¹

員：yun¹ 缺：k'yun¹ 篆：ts'uN¹

拙：tsuN¹ 劣：liəN¹

(10) 容攝一等開口是 a；合口是 ua：

唐：t'an ¹	抗：k'an ¹	洛：laN ¹
光：kuaN ¹	汪：uaN ¹	霍：huaN ¹

三等開口莊系是 ua；知章系是 a；其他是 ia：

牀：ts'uan ¹	張：tsaN ¹	著：tsaN ¹
常：ts'an ¹	若：raN ¹	香：hiaN ¹
略：liaN ¹		

三等合口非系是 a，其他是 ua：

芳：faN ¹	縛：faN ¹	忘：uaN ¹
狂：k'uan ¹	王：uaN ¹	

(11) 江攝幫系是 a；短、莊系是 ua；見、影系有 a，有 ia：

邦：pan ¹	剝：pan ¹	卓：tsuan ¹
窗：ts'uan ¹	基：haN ¹	嶽：iaN ¹
入聲影母又多一個 ua：握：uaN ¹		

(12) 深攝莊、知、章是 ə，其他是 iə：

沈：ts'ən ¹	審：sən ¹	金：kiən ¹
十：san ¹	入：rən ¹	及：k'iən ¹
特例：尋：hyən ¹		

(13) 環攝開口一等是 ə；三等莊、知、章三系是 ə，其他是 iə；入聲字又多 i：

痕：hən ¹	臻：tsən ¹	瑟：sən ¹
神：sən ¹	質：tsən ¹	新：hiən ¹
栗：liən ¹	姪：ts'iin ¹	日：riN ¹

合口一等幫、端系是 ə，其他是 uə：

本：peN ¹	頓：teN ¹	沒：meN ¹
坤：k'euN ¹	骨：kuən ¹	
特例：卒：kyən ¹		

合口三等微母是 uə，非系和來母是 ə，知、莊、章系是 uə，見、影系是

如皋方言的音韻

yə，精系有 uə 和 yə：

文：uənɪ	物：uənɪ	分：fənɪ
拂：fənɪ	倫：lənɪ	春：ts'ənɪ
術：sənɪ	君：kyənɪ	屈：k'yənɪ
遵：tsənɪ	旬：hyənɪ	戌：hyənɪ

特例：律：liənɪ

(14)曾攝開口一等幫系是 o，其他是 ə；三等舌齒音是 ə，來母及其他是 iə：

朋：p'ənɪ	墨：mənɪ	增：tənɪ
賊：ts'ənɪ	繩：sənɪ	色：sənɪ
應：iənɪ	匿：niənɪ	力：liənɪ

合口一等是 o，三等是 yə：

弘：hənɪ	或：hənɪ	執：yənɪ
--------	--------	--------

(15)便攝開口二等幫系是 o，其他是 ə，影系又有 iə；三等知、莊、章系是 ə：

其他是 iə；四等是 iə：

彭：p'ənɪ	伯：pənɪ	生：sənɪ
澤：ts'ənɪ	杏：hiənɪ	幸：hiənɪ
成：ts'ənɪ	石：sənɪ	盈：iənɪ
亦：iənɪ	星：hiənɪ	笛：t'iənɪ

合口二等是 o，入聲見系是 uə：

宏：hənɪ	獲：hənɪ	號：kuənɪ
--------	--------	---------

合口三等舒聲有：iə，io，yə；入聲有 yə：

頤：k'iənɪ	瓊：k'iənɪ
永：yənɪ	役：yənɪ

(16)通攝一等是 o；三等除見、影系又有 io 之外，其他都是 o：

冬：tonɪ	篤：tonɪ	洞：t'ənɪ
禿：t'ənɪ	融：iənɪ	育：iənɪ
龍：lənɪ	綠：lənɪ	

另外入聲又有 uo 、 ua ：

屋： uon^1 沃： uan^1

韻尾：

(1) 中古陰聲字，現在一律沒有韻尾：

科： $k'ou\text{-}$ 謂： $k'u\text{-}$ 枯： $k'u\text{-}$
慨： $k'e\text{-}$ 跪： $k'uei\text{-}$ 考： $k'o\text{-}$
口： $k'eim$

(2) 中古陽聲字，現在韻尾一律是 /N/：

嵌： $k'en\text{-}$ 寬： $k'un\text{-}$ 懷： $k'an\text{-}$
腔： $k'ian\text{-}$ 琴： $k'iən\text{-}$ 坤： $k'uən\text{-}$
肯： $k'ən\text{-}$ 卿： $k'iən\text{-}$ 孔： $k'on\text{-}$

(3) 中古入聲字，現在韻尾也一律是 /N/ (在入聲調前，/N/代表 [?])，詳見語音描寫中。)

妾： $k'in\text{-}$ 缺： $k'yun\text{-}$ 却： $k'ian\text{-}$
穀： $k'an\text{-}$ 泣： $k'iən\text{-}$ 屈： $k'yən\text{-}$
刻： $k'ən\text{-}$ 客： $k'an\text{-}$ 曲： $k,iən\text{-}$

(三) 聲調的比較：(比較表見下頁)

(1) 中古平聲清今音都是陰平。

(2) 中古平聲濁今音都是陽平。

(3) 中古上聲清今音都是上聲。

(4) 中古上聲次濁今音都是上聲。

(5) 中古上聲全濁今音大多是陰平。一小部分不常用字讀成去聲的認作北方官話的借字，例如：

罷： $pa\text{-}$ 視： $sii\text{-}$

另外有一些仍讀上聲的字，認作例外，例如：

朕： $tsən\text{-}$ 挺： $t'iən\text{-}$

(6) 中古去聲清今音都是去聲。

如皋方言的音韻

今調 演變調件		陰平	陽平	上	去	陰入	陽入
古調	平	清濁江花村	臺喬肥				
上	清次濁全濁	善柱盡		緊草坦暖美老			
去	清濁	病戀效			向奧盼		
入	清濁					甲接髮	直落及

(7) 中古去聲濁今音大多是陰平。一小部分不常用字仍讀去聲的認作北方官話的借字，例如：

膩：ni¹ 妄：uān¹ 競：kiən¹

惰：tou¹ 盛：sən¹

(8) 中古入聲清今音都是陰入。

(9) 中古入聲濁今音都是陽入。有一些例外字，例如：

鐸：t'an¹ 寂：k'iən¹

(四)本地音韻特點：

根據以上本地音和中古音的比較，以及普通對於國語音韻的認識來看本地音韻的特點。可以分條列述如下：

(1) /ts/、/ts'/、/s/ 一般不配齊齒韻，但是配其中的 [iN] 韵。

(2) /n/、/l/ 分清。

(3) [k]、[k']、[h] 可以跟 [tɕ]、[tɕ']、[ç] 分別合成三個音位。在國語中，[tɕ]、[tɕ']、[ç] 和別的聲母有三個可能的歸併法，在這裏只能歸入 [k]、[k']、[h]。

(4) 有 /n/ 聲母，沒有濁塞音和濁塞擦音聲母。

(5) 入聲韻和陽聲韻的對當關係很密切，同時和陰聲韻也大體對當。

(6) 複元音有單元音化的趨勢。

(7) 鼻音韻尾只有一個/-N/，雖然在音值上有[n]、[~]、[ŋ]的不同，它們出現的情形正好成為互補狀態。

(8) 入聲韻都有一個韻尾[-N](在音值上它是[?])。

(9) 有兩種入聲調，一種是短促的半高平調，一種是短促的高升調。

(10) 白話中，詞尾「兒」對陽聲韻和入聲韻有很大的影響。

(11) 中古的全濁聲母在本地音中，除去讀純擦音的以外，無論平仄，聲母一律送氣。

二、跟吳語和下江官話的比較

吳語的材料是根據趙元任先生著「現代吳語的研究」，下江官話則是根據他發表在「科學的南京」一書中的「南京音系」。前者含有33處方言，本文只用其中的一種吳縣方言，也就是蘇州話，同時參閱「吳語全部的公共點」一節。後者比較簡略，跟中古音的比較只有聲調部份。所以現在的比較只能從這兩處地方的音韻特點來看。

以下是以音韻特點作為異同條件而做的一個比較表：

異 同 條 件	吳 語	南 京	本 地
1. 濁塞音和濁塞擦音的有無	有	無	無
2. /N/母的有無	有	無	有
3. [n-]、[l-]分不分	分	不 分	分
4. 有沒有兩套齒音聲母	無	有	無
5. 古喻、匣兩母今音有無分別	無	有	有
6. [ts-]、[ts'-]、[s-]能否配齊齒韻	否	能	能
7. [f-]母是否配齊齒韻	是	否	否
8. 陽上、陰上和陽去、陰去是否分清	是	否	是
9. 有幾種入聲調	二	一	二
10. 岩攝字和山攝字今音是否分	分	不 分	分
11. 複元音有無單元音化的趨勢	有	無	有
12. 詞尾兒對語音有無影響	無	有	有

在上表十二個異同條件裏，本地音和吳語相同的有七個，和南京話相同的有五個，如果這些條件的重要性完全相等，要說本地音和吳語比較近就顯得有點勉強。事實上在劃分方言區域的時候，這些條件不可能完全有相等的重要性，所以就根據

如皋方言的音韻

幾條特別重要的來看，例如，對於 [n-]、[l-] 兩個聲母，本地和吳語是分的，南京話是不分的；本地和吳語都有兩個入聲，而南京只有一個；蘇州話有七個調，（有些別的地方是八個調，）除去平、入聲各有兩個調之外，還有陰上、陰去和陽去，而陽上是歸入陽去的。在本地陽上、陽去都讀陰平，和陰上、陰去是可以分清的，而且，可以推測本地的陽上也像蘇州似的歸入陽去，然後再一起歸入陰平。而南京話只有一個去聲，陽上歸入陽去，和陰上雖然可以分開；和陰去就分不清了。另外複元音單元音化也是吳語和本地特有的趨勢。

一定有人以為濁塞音和濁塞擦音的有無才是最重要的條件；詞尾「兒」對於語音有無影響也很重要。現在就從這兩點來說：

本地音確實和南京話一樣，既沒有濁塞音也沒有濁塞擦音，但是中古的全濁聲母演變到現在，兩地語音的情形卻不相同：「並、定、澄、羣」等四母的字，在南京話，是平聲送氣，仄聲不送氣；在本地音，無論平仄都讀送氣。這一個痕跡顯示這些字在不久之前仍是濁音，語音演變的結果，「濁」的成份已經消失，而「送氣」仍然存在，因為「並、定、澄、羣」等四母在中古都是全濁送氣的聲母（註一），而吳語到現在仍然保持這種特徵。所以本地音和吳語的距離比較近一點。

至於詞尾「兒」對於詞根韻母的影響，等於是詞彙影響語音，而詞彙本身又是最容易變化，最容易接受外來影響的，所以這一點並不是本地音接近南京話的一個主要證據，反而可以作為本文結論的一大幫助。

本文的結論如下：

如皋方言是以吳語為基本，加上下江官話的部分影響而成的，所以吳語的色彩較濃，下江官話的色彩較淡，成為這兩個方言區域之間的中間方言。

附 記

本文初稿寫成時，曾蒙同龢先師親自批閱，現在他的手跡尚存，音容笑貌尚在腦際，而他已離去經年。真想不到這一篇他指導的文章竟刊登在紀念他的論文集上；

（註一）根據董同龢先生中國語言史第六章中古音系。

今天，在這執筆時，除去對您指導的深摯謝忱外，還有懷念和悲傷。

在李方桂先生去年回國時，本文曾在本所和臺大文學院合辦的語言學討論會上報告過，蒙李先生多所匡正，在付印之前又賜閱一過，謹在這裏致謝。

另外要謝謝鄭再發學長，在歸納音位的幾個問題上多所指教。

五十三年十月杪
臺北 南港

THE PHONETIC SYSTEM OF JU-KAO DIALECT

(Summary)

TING, PANG-HSIN

I engaged myself in the investigation of the phonetic system of Ju-kao dialect, for this dialect is my native language and I used it to talk with my parents in my family.

This report was divided into two parts: The first part is a phonetic and phonological study of the dialect of Ju-kao. The second part is a comparative study of it with historical phonology, Wu dialect and Eastern Mandarin.

Ju-kao is a district of the province of Chiang-su, and its dialect is spoken between the two large dialect groups of Wu and Eastern Mandarin. I hope to determine which group this dialect should belong to.

On the basis of my pronunciation, I conclude that in the dialect of Ju-kao there are sixteen consonant phonemes, eight vowel phonemes and six tones as follows:

Consonant phonemes:

/	p	p'	m	f	
t	t'	n		l	
ts	ts'		s	r	
k	k'	N	h		/

Vowel phonemes:

/	i	i, y		u	
	e			o	
			ə		
	a				/

Tones:

- 1) The low level tone (˩ 11).

The Phonetic System of Ju-Kao Dialect

- 2) The high rising tone (1 35).
- 3) The high glide tone (4 424).
- 4) The mid-high tone (1 44).
- 5) The short mid-high tone (1 44).
- 6) The short high rising tone (1 35).

From the above-mentioned comparative study, I determined this dialect belong to Wu dialect, and have some influence by Eastern Mandarin.